

Hava Arif Bey mîsâliyle tercüme üslûlünde Hâfızê Sâ'î

ماجر عارف بك مرصومك جوجه اصولنه عشاقه مشرقیسی

لب قا ره نت ره قی ره

ره قی ره قیل سه رو نا

قیل سه رو نا لب قا ره نت

می چه یو لا آغ قانه له ری هیچ

لا آغ قانه له ری هیچ لیل

لیل چه می چه یو

ری نه ما ره ره مانه آه یو لا هاغ

ره ره مانه آه یو لا هاغ لیل

ما لیل ری نه

دست رهشته قالوب زار و شغل

هجر ایله قانه آغله یوره جسم عایل

چاغلایوب آققده در مانده لیل

نقات

هرکوره تصویر ایدر بیقال وقیل

ارغوانه آلتده کل لیل